UENO Toshihiko; uenot_gosudarstvo@yahoo.co.jp; http://www.geocities.jp/collegelife9354/index.html

Тема 5	学生番号		名　前	

1. 以下のロシア語を日本語に直してください。　［10×7＝70 点］

(1) бе́женец　難民

(2) бу́ферная зо́на　緩衝地帯

(3) дополни́тельные ме́ры　追加的措置

(4) ми́рное урегули́рование　平和的解決

(5) наблюда́тельные посты́　監視所

(6) перемещённые ли́ца　強制移住者

(7) разря́дка　緊張緩和

2. 以下のロシア語の文を日本語に訳してください。　［15×2＝30 点］

(1) Спустя́ ро́вно ме́сяц по́сле вторже́ния грузи́нских войск в Цхинва́ли[1] президе́нт Росси́и приня́л в свое́й резиде́нции в Барви́хе[2] президе́нт Фра́нции, а та́кже представи́телей Евросою́за.　グルジア軍のツヒンヴァリ侵入からちょうど 1 ヵ月後、ロシア大統領は、フランス大統領と EU 代表をバルヴィハの大統領別荘に迎えた。

(2) Саркози́[3] переда́л Медве́деву пи́сьменные гара́нтии Гру́зии не применя́ть си́лу про́тив Ю́жной Осе́тии.　サルコジ大統領は、グルジアが南オセチアに対して武力を行使しないことを保証する文書をメドヴェージェフ大統領に手渡した。

[1] ツヒンヴァリ。南オセチアの中心都市。
[2] バルヴィハ。モスクワ市に隣接したモスクワ州アジンツォーヴァ地区にある町の名。
[3] サルコジ・フランス大統領（当時）。